



## Совет Безопасности

Distr.: General  
2 June 2003  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо постоянных представителей Китая и Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 30 мая 2003 года на имя Генерального секретаря**

Имеем честь препроводить настоящим текст Совместной декларации Российской Федерации и Китайской Народной Республики от 27 мая 2003 года, принятой во время государственного визита Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао, состоявшегося 26–28 мая 2003 года (см. приложение).

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Ван Инфань  
Посол  
Постоянный представитель  
Китайской Народной Республики при  
Организации Объединенных Наций

*(Подпись)* Сергей Лавров  
Посол  
Постоянный представитель  
Российской Федерации при  
Организации Объединенных Наций

## **Приложение к письму постоянных представителей Китая и Российской Федерации при Организации Объединенных Наций от 30 мая 2003 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на китайском и русском языках]

### **Совместная декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики, Москва, 27 мая 2003 года**

По приглашению Президента Российской Федерации В.В. Путина Председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао с 26 по 28 мая 2003 года посетил Российскую Федерацию с государственным визитом.

Главы двух государств всесторонне и углубленно обсудили развитие двусторонних отношений за последнее десятилетие, их современное состояние и перспективы и едины в том, что какие бы изменения ни происходили в мире, углубление отношений добрососедства, дружбы, взаимовыгодного сотрудничества, партнерства и стратегического взаимодействия между Россией и Китаем будет оставаться приоритетным стратегическим направлением внешней политики двух стран. Стороны преисполнены желания принять эстафету от предшествующих поколений и пронести ее в будущее, прилагать совместные усилия для раскрытия новых перспектив развития российско-китайских отношений.

В этих целях главы государств России и Китая заявляют о следующем:

#### I

За последнее десятилетие российско-китайские отношения прошли исторический путь отношений между дружественными государствами, отношений конструктивного партнерства и перешли в стадию отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Совместными усилиями выработана оптимальная модель сотрудничества, которая вывела отношения между двумя государствами на путь стабильного развития. Углубляется политическое доверие между двумя странами, непрерывно расширяется практическое взаимодействие, неуклонно укрепляются дружба и взаимопонимание между народами России и Китая. Развитие российско-китайских отношений принесло обоим государствам и народам двух стран реальные выгоды, стало образцом выстраивания отношений между соседними странами и великими державами.

Россия и Китай намерены и впредь всемерно укреплять отношения партнерства и стратегического взаимодействия, сообща решать практические вопросы двусторонних связей в интересах национальной безопасности обоих государств, процветания российского и китайского народов, стабильности и спокойствия в сопредельных регионах.

Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года концентрированно отразил целый ряд достижений в развитии двусторонних отношений за последние годы, заложил прочную юридическую основу для неуклонного и устойчивого развития отношений между двумя государствами в новом столетии. Договор стал неотъемлемой частью правовых систем двух стран.

Стороны считают, что для обеспечения реализации Договора у обеих стран есть все необходимые условия. Стороны заявляют о решимости неуклонно придерживаться курса и принципов, определенных Договором, продолжать реализацию всех достигнутых между Сторонами соглашений о сотрудничестве, постоянно наполнять отношения партнерства и стратегического взаимодействия между двумя странами новым содержанием, изыскивать новые пути стимулирования непрерывного движения вперед в двусторонних отношениях, прилагать усилия для того, чтобы российско-китайские отношения всегда сохраняли высокую динамику.

## II

Контакты на высшем уровне между Россией и Китаем и двусторонние межправительственные и межведомственные комиссии по сотрудничеству являются важными механизмами, обеспечивающими развитие стратегического взаимодействия между Сторонами во всех областях, эффективным каналом оперативного обмена мнениями и согласования позиций по двусторонним вопросам и актуальным международным проблемам. Стороны подчеркивают, что механизм регулярных встреч глав правительств двух государств имеет большое значение, высоко оценивают его вклад в развитие торгово-экономического сотрудничества между Россией и Китаем на длительную перспективу. Стороны будут укреплять существующие структуры, одновременно расширяя другие каналы обменов и консультаций на всех уровнях и во всех сферах. С этой целью Стороны продолжат обсуждение путей реализации договоренности о создании российско-китайского межгосударственного механизма консультаций по вопросам безопасности.

Стороны подтверждают, что в кратчайшие сроки достигнут окончательного урегулирования доставшихся в наследство от истории пограничных вопросов между двумя странами на основе принципов справедливости и равенства, взаимного понимания и взаимной уступчивости, в целях укрепления спокойствия и стабильности в районе российско-китайской границы и обеспечения экономических интересов приграничного населения обеих стран.

Стороны будут и впредь решительно поддерживать усилия друг друга по защите государственного единства, суверенитета, независимости и территориальной целостности, что является важной составляющей российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Российская Сторона подтверждает неизменность своей принципиальной позиции по проблемам Тайваня и Тибета.

## III

В целях укрепления и расширения материальной базы российско-китайских отношений Стороны договорились на взаимовыгодной основе активизировать практическое сотрудничество обоих государств в торгово-экономической, военно-технической, научно-технической, энергетической, транспортной областях, в атомной энергетике, в финансовой, космической, авиационной областях, в сфере информационных технологий, а также приграничное и межрегиональное сотрудничество.

Стороны высоко оценивают позитивные тенденции в двустороннем торгово-экономическом сотрудничестве в последние годы и указывают на необходимость расширения масштабов торговли, улучшения ее товарной структуры за счет повышения в ней доли высокотехнологичной, машиностроительной продукции, электроники и других товаров с высокой добавленной стоимостью, и ее сбалансированного развития; создания благоприятных условий для взаимного доступа товаров, услуг и инвестиций двух государств на рынки друг друга, интенсификации технико-экономического и инвестиционного сотрудничества, включая создание совместных предприятий, производственную кооперацию, передачу технологий; совершенствования системы обслуживания торговых операций, в том числе укрепления сотрудничества в сфере банковских расчетов, гарантий по кредитам, страхования, усиления работы обеих стран в правовом и административном регулировании торгово-экономической сферы с целью приведения режима торговли в соответствие с международными стандартами; укрепления приграничного и межрегионального сотрудничества, а также контактов по линии малых и средних предприятий двух государств. Стороны твердо намерены достичь прорыва в развитии всего комплекса двусторонних торгово-экономических отношений и крупного роста товарооборота. Стороны считают, что сотрудничество в энергетической сфере имеет огромную важность для обоих государств. Основой его укрепления должна стать реализация крупных нефтегазовых проектов, включая строительство нефтепровода «Россия-Китай», поставки в КНР российского природного газа, участие России в проекте строительства газопровода «Запад-Восток» с рассмотрением возможности поставки необходимого российского энергетического оборудования для этого проекта и сотрудничество нефтяных компаний Сторон по разведке и разработке нефтяных месторождений на территории России.

Китай заявляет о поддержке вступления Российской Федерации во Всемирную торговую организацию. Стороны считают, что продолжение активных и конструктивных двусторонних переговоров об условиях присоединения России к ВТО, а также достижение соответствующего соглашения на основе учета взаимных интересов будут способствовать укреплению российско-китайских торгово-экономических отношений.

#### IV

Российско-китайская Комиссия по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта с момента своего создания в декабре 2000 года уже провела три заседания, выработала конкретные планы, нацеленные на расширение и углубление сотрудничества двух стран в гуманитарных областях, успешно продемонстрировала свою координирующую и руководящую роль в сфере гуманитарного сотрудничества обоих государств. Стороны будут и впредь раскрывать потенциал данного механизма, усиливать обмены передовыми достижениями культуры двух великих народов.

В связи с распространением в мире новой болезни — атипичной пневмонии — Стороны считают необходимым активизировать связи по линии здравоохранения и медицинской науки, используя для этого имеющиеся механизмы взаимодействия.

Стороны придают большое значение совместной борьбе России и Китая с нелегальной миграцией и другими видами трансграничной преступности, со-

действию сотрудничеству в правоохранительной сфере. В развитие уже имеющихся договоренностей Стороны создадут совместную российско-китайскую рабочую группу по проблемам миграции, которая в ближайшее время приступит к работе.

## V

Российско-китайский Комитет дружбы, мира и развития является двусторонней неправительственной организацией дружбы, созданной по инициативе глав двух государств. Комитет за шесть лет своего существования внес значительный вклад в расширение двусторонних неправительственных обменов, углубление взаимопонимания между народами двух стран, укрепление традиционной дружбы, укрепление социальной базы российско-китайских отношений.

Проведение в Пекине пятого пленарного заседания Комитета станет важным мероприятием в российско-китайских отношениях в текущем году. Стороны будут тесно сотрудничать в подготовке пленарного заседания, чтобы обеспечить его успешное проведение, и предпримут энергичные усилия по стимулированию контактов между молодежью, деятелями образования и культуры, предпринимательскими организациями, сотрудничества в области туризма.

## VI

Современный мир переживает сложные и глубокие перемены. Мир и развитие по-прежнему остаются приоритетами эпохи, миролюбивые устремления, надежда на стабильность и прогресс являются общим чаянием народов всех стран мира. Однако международная обстановка все еще беспокойна, некоторые старые противоречия в течение долгого времени так и не нашли разрешения. Переплетаются факторы традиционных и нетрадиционных угроз безопасности, логика силы и политика односторонних действий приносят новые факторы нестабильности в и без того беспокойный мир. Международный терроризм стал глобальной угрозой и общим злом.

Как показывают исторический опыт и действительность, для решения глобальных проблем, затрагивающих международную безопасность, стабильность и перспективы всеобщего развития, для противодействия общим вызовам необходимо опираться на солидарные усилия всех государств и народов, укреплять международное сотрудничество.

Россия и Китай выступают за многополярное, справедливое и демократическое мироустройство на основе общепризнанных принципов международного права, за гармоничные и рациональные взаимоотношения и сосуществование различных государств. Все страны, стремясь к совместному процветанию, должны выстраивать свои отношения на принципах взаимного уважения и учета интересов, поощрения и развития экономических связей и взаимодействия, содействовать культурным обменам и общению, практиковать взаимное доверие в сфере безопасности и готовность к взаимодействию, способствовать становлению в этой области новых подходов, основанных на равенстве, солидарности и учете взаимных озабоченностей. Необходимо решать споры путем диалога и сотрудничества, укреплять и совершенствовать систему международных отношений, обеспечивать центральную роль ООН в современном мире, содействовать воплощению в жизнь многообразных моделей развития. Тенден-

ция к формированию многополярного мира является доминирующей. В то же время это трудный процесс, требующий сложения усилий всего международного сообщества.

Стороны отмечают широкое совпадение интересов России и Китая в международных и региональных делах. Отношения партнерства и стратегического взаимодействия между двумя странами имеют принципиальное значение как важный фактор международных отношений для будущего мировой политики, сохранения мира, поддержания глобальной безопасности и стабильности. Российско-китайское партнерство, включая взаимодействие России и Китая в ООН и других многосторонних форумах, вносит значительный вклад в укрепление международного мира и безопасности. Координация внешнеполитических усилий двух стран по широкому кругу вопросов международной жизни, ведущаяся на регулярной основе по различным каналам и на разных уровнях, позволяет эффективно содействовать решению глобальных и региональных проблем современности.

Стороны заявляют о своей готовности и в дальнейшем проводить консультации и взаимодействовать в международных делах, совместно с другими заинтересованными государствами неустанно прилагать усилия к установлению прочного мира и стабильности, содействовать демократизации международных отношений.

## VII

Стороны подчеркнули приоритетность использования мирных способов решения споров и кризисов на основе общепризнанных принципов международного права в целях урегулирования глобальных и региональных вопросов на многосторонней основе.

ООН играет незаменимую роль в деле поддержания мира во всем мире и стимулирования совместного развития. В новой ситуации, когда исключительно важно безусловное соблюдение Устава ООН, Стороны преисполнены решимости прилагать дальнейшие усилия, направленные на укрепление системы ООН.

Стороны считают, что в деле обеспечения международного мира и безопасности координирующую роль должна играть ООН с ее авторитетом, универсальным характером и уникальным опытом. Необходимо прилагать совместные усилия для построения при центральной роли ООН всеобъемлющей системы противодействия новым вызовам и угрозам в целях обеспечения международной стабильности, безопасности и предсказуемого развития. Такая система должна отвечать жизненным интересам каждого государства, обеспечивать долговременное социально-экономическое развитие и стабильность, соответствовать принципу неделимости международной безопасности, строиться на основе норм и принципов международного права, прежде всего Устава ООН. Она должна носить глобальный характер, быть максимально широкой по охвату, обеспечивать принятие комплексных решений с учетом взаимосвязи между новыми угрозами и вызовами.

## VIII

Россия и Китай поддерживают постоянный диалог по проблематике стратегической стабильности. Стороны едины в том, что в условиях новой обстановки в области международной безопасности всемерное поддержание глобальной стратегической стабильности, активное стимулирование процесса разоружения и укрепление многостороннего контроля над вооружениями, эффективное предотвращение распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки отвечают интересам всех государств. Стороны будут и впредь укреплять координацию и сотрудничество на всех уровнях, способствовать наращиванию международных усилий по вышеназванным направлениям. На Конференции по разоружению Россия и Китай выступили с совместным проектом основных элементов будущей международно-правовой договоренности о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применении силы или угрозы силой в отношении космических объектов. Стороны продолжат соответствующую работу по этим вопросам в сотрудничестве с другими государствами.

## IX

Россия и Китай считают, что необходимо в самое ближайшее время предпринять меры для восстановления внутренней стабильности в Ираке. Первоочередная задача — урегулирование гуманитарной ситуации в этой стране. Стороны согласились продолжать усилия в этом направлении и оказывать дальнейшую помощь иракскому народу.

Стороны заявляют, что иракский кризис должен быть возвращен в русло политического урегулирования в рамках ООН. Центральная роль в послевоенном обустройстве Ирака должна быть отведена ООН. Россия и Китай убеждены, что надлежащее урегулирование иракской проблемы — одной из самых сложных в современном мире — возможно только в рамках ООН на основе соответствующих резолюций ее Совета Безопасности.

Стороны считают, что необходимо гарантировать суверенитет, политическую независимость и территориальную целостность Ирака, уважать волю и самостоятельный выбор иракского народа, а также его право распоряжаться природными ресурсами страны. В процессе послевоенного урегулирования и восстановления в Ираке должны быть учтены законные права, интересы и озабоченности соседних государств и других заинтересованных сторон.

С момента возникновения иракского кризиса Россия и Китай вместе с подавляющим большинством стран мира последовательно выступали за его политико-дипломатическое урегулирование, прилагали активные усилия в данном направлении. Эта позиция снискала уважение и широкую поддержку международной общественности.

Стороны считают, что в интересах всего мирового сообщества необходимо согласованными усилиями минимизировать ущерб, нанесенный международным отношениям в результате войны в Ираке. Оптимальный путь для достижения этой цели — укрепление роли многосторонних механизмов, и прежде всего ООН, в решении общих для всего мирового сообщества проблем, укрепление международного антитеррористического сотрудничества, согласованное

противодействие новым угрозам и вызовам на прочной основе международного права.

## Х

Россия и Китай придают большое значение укреплению безопасности и сотрудничества в Азиатско-тихоокеанском регионе в целях обеспечения стабильного и благополучного развития всех расположенных здесь государств. Стороны подтверждают готовность продолжать усилия по созданию в АТР соответствующего региональным особенностям механизма сотрудничества, имеющего своей целью обеспечить региональную стабильность и безопасность, а также развертывание взаимодействия с другими государствами и региональными организациями.

Россия и Китай неизменно исходят из того, что становление различных двусторонних и многосторонних механизмов должно способствовать укреплению сотрудничества и согласия в АТР. Такие механизмы должны дополнять друг друга в соответствии с целями и принципами Устава ООН, строиться на основе учета взаимных интересов и общности подходов к решению региональных и глобальных проблем.

Стороны считают, что Региональный Форум АСЕАН по вопросам безопасности (АРФ) является важной ареной многостороннего политического диалога в регионе, и выступают за повышение его роли в вопросах обеспечения региональной безопасности. Стороны подтверждают готовность тесно взаимодействовать в рамках АРФ.

Стороны считают, что цели и принципы Шанхайской организации сотрудничества соответствуют современным тенденциям развития и реалиям данного региона, ее деятельность способствует укреплению региональной безопасности и стабильности. Московский саммит ШОС станет важной вехой на пути институционального становления Организации и создаст условия для развертывания ее полноценной работы с начала 2004 года.

Стороны заявляют, что сохранение мира и стабильности на Корейском полуострове отвечает интересам безопасности двух стран, а также общим чаяниям международного сообщества. Неприемлемы сценарии силового давления либо применения силы для решения существующих там проблем.

Стороны выступают за обеспечение безъядерного статуса Корейского полуострова и соблюдение там режима нераспространения оружия массового уничтожения. Одновременно должна быть гарантирована безопасность КНДР и созданы благоприятные условия для ее социально-экономического развития.

Стороны считают, что ключом к решению проблем Корейского полуострова является политическая воля вовлеченных сторон и решение кризиса политико-дипломатическими методами. Стороны продолжают тесное сотрудничество в интересах мира, стабильности и развития на Корейском полуострове.

27 мая 2003 года